



PROGRAMI PËR PROVIMIN PERFUNDIMTAR TE FORMIMIT
Viti akademik 2020-2021

Provimi përfundimtar i formimit në “PERKTHIM DHE INTERPRETIM” parashikon pyetje dhe çështje orientuese nga modulet e poshtëshënuara:

MODULET DHE TEMAT PERKATESE
1. TEORI PERKTHIMI
1. The translator's Intelligence. Multiple Intelligences 2. The translator's job. The professional future translator 3. The unit of translation 4. Translation methods and approaches 5. Translation strategies and procedures 6. The translation process: analysis, transfer, re-structuring 7. Text Analysis or discourse analysis in functionally appropriate translation 8. Translation shifts 9. Formal and dynamic equivalence 10. Textual pragmatics and equivalence 11. Translation and relevance 12. Text register in translation 13. Translatability and untranslatability 14. Translation problems and solutions
2. PRAKTIKE PERKTHIMI
Tekste të ndryshme përkthimore sipas fushave përkatëse
3. INTERPRETIM KONSEKUTIV
Tekste të ndryshme interpretimi sipas fushave përkatëse
4. INTERPRETIM SIMULTAN
Tekste të ndryshme interpretimi sipas fushave përkatëse
4. KRAHASIM PERKTHIMI
Krahasim përkthimi i teksteve të ndryshme sipas fushave përkatëse
5. PERKTHIM TERMINOLOGJIK
Tekste të ndryshme përkthimore sipas fushave përkatëse të terminologjisë

Shënim:

1. Provimi i përfundimtar i formimit për studentët e degës së gjuhës angleze, profili përkthim dhe interpretim, për vetë natyrën shumëdisiplinore të profilit, do të zhvillohet në dy forma, përkatësisht:
2. a) **me shkrim**, ne te cilen perfshihet perkthimi, krahasimi i perkthimit ,analiza e perkthimit dhe shkrimi i nje eseje te shkurter me karakter sintetizues, ne te cilen do te shpaloset shkalla

e përvetësimit të njohurive të fituara gjatë viteve të studimit ,bazuar në temat kryesore të cilat i bashkëngjiten programit.

3. **b) me gojë**, interpretimi konsekuativ dhe simultan në laboratorin e interpretimit.
4. Vlerësimi përfundimtar bazohet në:
 - a. 40 % Nota mesatare e tre viteve të studimeve;
 - b. 20 % Vlerësimi për provimin e teorisë së përkthimit dhe krahasimin e përkthimit;
 - c. 20 % Vlerësimi për provimin e përkthimit me natyrë të përgjithëshme dhe terminologjik;
 - d. 20 % Vlerësimi për provimin e interpretimit konsekuativ dhe simultan;

PERGJEGJESI I DEPARTAMENTIT

Prof. Dr. Viktor RISTANI

